CHATEAU MARGAUX
Y
LA VIEJECITA
AQUELLOS AÑOS DE LA RADIO



FOTO: JAVIER DEL REAL

Hace 130 años se estrenaba *Château Margaux* en el **Teatro Variedades** y 120 *La Viejecita* en

el **T**
eatro de la Zarzuela
. Ahora vienen estos dos títulos al
Teatro de la Zarzuela
en una antigua producción de 2009 del
Teatro Arriaga
de Bilbao, en coproducción con el
Teatro Campoamor
de Oviedo y el
Grec'09 Festival de Barcelona
. Quien se encargaba de la versión y la dirección era
Lluis Pasqual
. En el 2009 ganó el
Premio al mejor espectáculo operístico de la temporada
que conceden los críticos de Ópera de Barcelona, y el
Premio Campoamor
(hoy desaparecidos) En Madrid lo pudimos ver en los
Teatros del Canal
.

La edición crítica de *Chateau Margaux* es de **Miquel Ortega** que dirige musicalmente esta versión, y edición crítica de *La viejecita*
es del profesor
Casares
, el cual, según
Daniel Bianco
, director artístico del
Teatro de la Zarzuela
, es

- *el responsable de esta producción, ya que ha impulsado el unir estas dos obras con música de* **Manuel Fernández Caballero***. La versión es de* **Lluis Pasqual** *y se trata de una versión libre. Hace muchos años que*
Pasqual
no trabaja en este teatro,
- trabajó como director de óperas -
y es un placer que en esta primera temporada de que estoy aquí como director nos acompañe. Este espectáculo sorprenderá por la manera en que ha podido unir estas dos obras.

MIQUEL ORTEGA,
OBLIGACIÓN NUESTRA PONER EN EVIDENCIA
LAS JOYAS MUSICALES QUE TENEMOS



MIQUEL ORTEGA
FOTO: www.madridteatro.net

Miguel Ortega fue quien lo estrenó en el **Teatro Arriaga**, de lo cual se siente muy satisfecho. Deja en el aire que en esta versión su intervención no se agota con la dirección musical sino que se complementa en la escena. Para Miquel

- **Manuel Fernández Caballero** *es uno de tantos y tanos músicos, no diré ninguneados, pero sí el que la gente como que no hace caso de este tipo de compositores. Si se pregunta por la calle a la gente nadie sabe quién es* **Fernández Caballero** *. Creo también que tampoco saben quién es* **Amadeo Vives** *. Aunque, a estas alturas, no se debería decir "romper una lanza por estos compositores", es obligación nuestra y es labor magnífica que hace este teatro, de poner en evidencia las joyas*

musicales que tenemos. Una música de una finura como la de
Fernández Caballero
es algo que si fuera francés… y no digo nada más, porque ya se entiende. La viejecita es una obra maestra como lo son
El dúo de La Africana
,
Gigantes y Cabezudos
…
Château Margaux
es un juguete, porque es una obra muy corta hecha con una habilidad extraordinaria, una gran ironía en la música en la que en el personaje de
Emilio Sánchez
pasa de cantar lo gallego a lo andaluz sin solución de continuidad, me parece una genialidad.

Miquel alaba el elenco, tanto por su talento musical como interpretativo, así como la suerte de trabajar con **Lluis Pasqual** del que ha aprendido mucho. Considera un privilegio haberlo estrenado en el **Teatro Arriaga** y ahora en el **Teatro de la Zarzuela**
.

LLUIS PASQUAL, ¿LA VIEJECITA?
ME LA SÉ DE MEMORIA
DESDE LA PRIMERA NOTA HASTA LA ÚLTIMA

Lluis Pasqual, fundador del **Teatre Lliure** de Barcelona, se ha movido en el teatro de prosa, en el mundo operístico y en su momento fue director del Centro Dramático Nacional; director del Teatro Odeón (Théâtre de l'Europe) de París, asesor artístico del Teatro Arriaga de Bilbao entre otros proyectos. Desde 2011 dirige el Teatre Lliure y su contrato ha sido renovado hasta 2019. Su labor como director ha buceado por textos clásicos y vanguardistas buscando siempre nuevas formas de comunicación escénica. Así, de momento, el que haya aceptado dirigir un proyecto de zarzuela, parece un anacronismo, debido al sanbenito que ha caído sobre la zarzuela como espectáculo conservador. No obstante sus declaraciones sorprende

- *A mí la zarzuela me hace feliz, pues me lleva a mi infancia. Casi todos hemos tenido la suerte de tener una infancia feliz, luego todo se complicó, pero, al menos, en esos años éramos felices y yo era feliz con la zarzuela. El día que* **Emilio Sagi** *me llamó desde el* ***Ar riaga***
para proponerme una zarzuela me dijo: "Te voy a decir una, la otra no la sé de momento, y

estamos al habla con el profesor Casares. Te voy a decir una que a lo mejor no conoces, pero te la mando. Es
La viejecita
". Entonces empecé a cantársela por teléfono. Me la sé de memoria desde la primera nota hasta la última. Desde la primera palabra hasta la última.



LLUIS PASQUAL
FOTO: www.madridteatro.net

Lluis desvela que la zarzuela forma parte de sui educación musical y de la formación musical de mi generación.

- *A mis padres les gustaba la zarzuela y mi madre cantaba zarzuela por casa. Una vez al mes íbamos a ver zarzuela. había discos de zarzuela.* **Beethoven** *y* **Bellini** *entró más tarde para mí. Esa educación musical era a través de la radio. A mi padre no les gustaba el cine y tenían un pacto: acompañaba a mi madre los sábados por la noche al cine, y los domingos íbamos toda la familia al teatro. En esas veladas del sábado por la noche, mi hermana, una tía que nos cuidaba y yo, poníamos la radio y escuchábamos, normalmente, una*

zarzuela, y , entre otras,
La Viejecita
.

Hay otra anécdota de **Lluis** en comunión con *La Viejecita*, cuyo escenario es el de un coche en un viaje a Barcelona.

- *Mi padre tenía una panadería. Trabajaba de noche y dormía al menos durante la mañana. Un día salimos en coche a las seis de la mañana con mi padre y dos compañeros panaderos, porque tenía que resolver un problema de importación de harina para el gremio. Habían trabajado de noche y se iban durmiendo, aunque se iban turnado. Naturalmente el coche no tenía radio. Mi padre me dijo:"Canta algo, porque si no, nos dormiremos". Yo le canté La Viejecita*
de cabo a rabo. Tres veces, porque el trayecto a Barcelona era muy largo. Les cantaba e iba haciendo los diálogos.

Ante tal emisión en directo un compañero de su padre espetó:

- *¡No puede ser! Este chico con esta memoria tiene que estudiar. Y yo que estaba destinado a ser panadero me vi estudiando el bachillerato y, después, una carrera universitaria y, después, me puse a hacer teatro. A sí que todo empieza en La Viejecita.*

Esta doble anécdota: escuchar la zarzuela por la radio en casa y el recorrido en coche viene a cuento porque tiene mucho que ver con la versión libre de **Lluis Pasqual** sobre la dos obras que nos ocupan que califica de

- *obras extraordinarias con libretos débiles como pasa muy a menudo en la zarzuela y en la ópera. Si se escucha La sonámbula es difícil que hay un libreto más disparatado, también Trovatore…,lo que pasa es que la música es extraordinaria y, además, no entendemos lo que dicen en la mayoría de las obras, lo cual es siempre una ventaja. En este caso sí entendemos lo que dicen.*

DE LA RADIO DE LA INFANCIA
A UN ESTUDIO DE RADIO CARA AL PÚBLICO

Esa debilidad de los libretos y sus recuerdos de infancia a la vera de la radio, le hizo trasladar la acción a una radio.

-



FOTO: www.madridteatro.net

El Chateau Margaux ocurre en un ***Estudio de Radio****, donde ha iba público, que se hace aún y sobre todo en la época. Eso va transitando hasta llegar al*
Palacio del Marqués de Aguilar
, donde ocurre
La Viejecita
que en broma le llamo el
Ferrero Rocher
porque es dorado. Para las pobres gentes que vivíamos en la miseria cultural de los años cincuenta en España, era el glamour, Montecarlo. Era el lujo y el esplendor. Era pasar del Estudio de radio a lo más sofisticado y lo más glamuroso que podíamos pensar en aquel momento. Igual que en la ópera, para mí, lo importante es la música y entramos en la famosa discusión "prima la música, prima le parole". A la ópera va un ciego, un sordo no, aunque vea el espectáculo. sta es la manera de explicar que lo importante es la música.

ENSAYOS EN BILBAO
A TODA PASTILLA

El espectáculo nació en Bilbao, marcando records de velocidad: en cuatro semanas y medias se hizo el guión y el espectáculo.

- *Todo en un ataque de alegría, porque, para mí, la zarzuela es una fiestas. Es la fiesta del sábado por la noche o del domingo de una vez al mes cuando iba a verlo. Es un salir con una sonrisa, incluso las zarzuelas tristes tienen, siempre, una jota, un preludio o algo que a uno le hace sonreír. Es una música que hace bien. La emoción que yo siento procuro comunicarla. Cuando te llega emocionalmente un texto, algo nos pasa a los directores que tenemos que enseñarlo a los demás. La aspiración que tengo es que lo que me ha emocionado a mí pueda emocionar a otros. Si me ha tocado y lo consigo transmitir, transmitiré esa emoción y eso mismo les pasará a otros.*

Lluis desde los 25 años, a nivel musical, se movió en el mundo de la ópera con su montaje de *Sansón y Dalila*
, en el
Teatro de la Zarzuela
. Nadie lo llamó para dirigir zarzuela, a pesar de ser su formación musical primera.

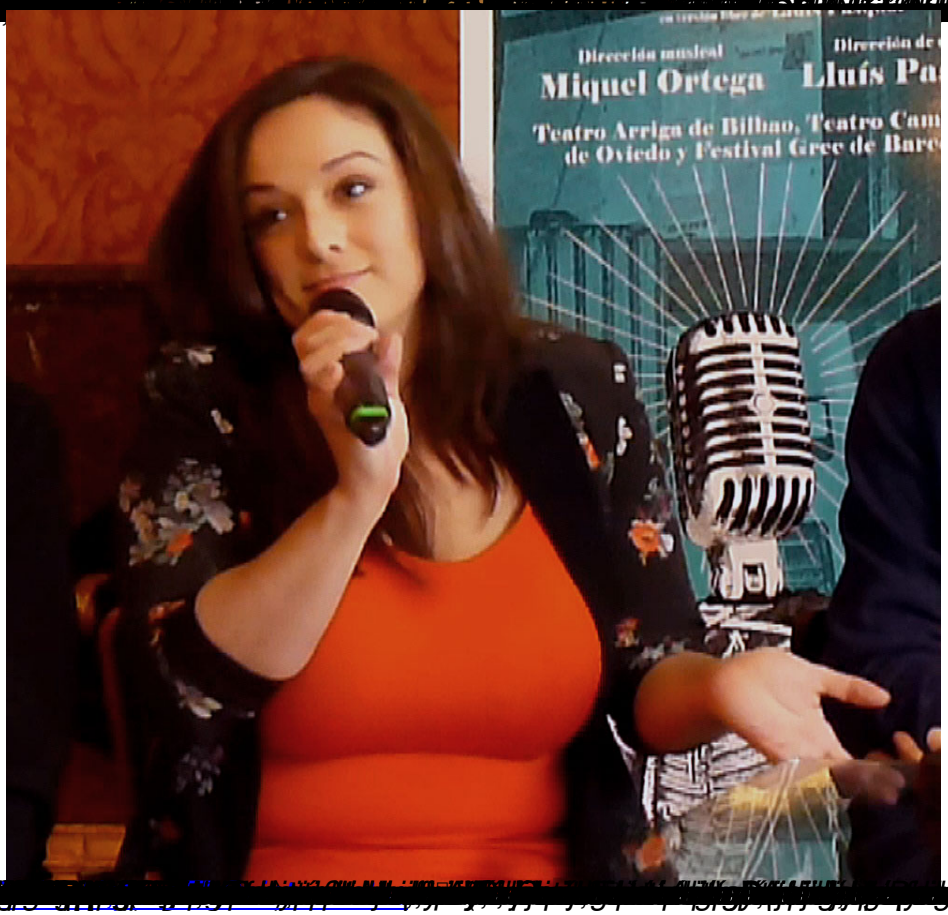
- *Tal vez alguno pensó que la zarzuela, como piensa mucha gente que no la ha frecuentado, la consideraba un género menor. No hay género menor. Hay géneros. la Zarzuela me llegó muy tarde, pero, por suerte, llegó.*

CARLOS, UN BARÍTONO LÍRICO
EN VEZ DE UNA MEZZOSOPRANO







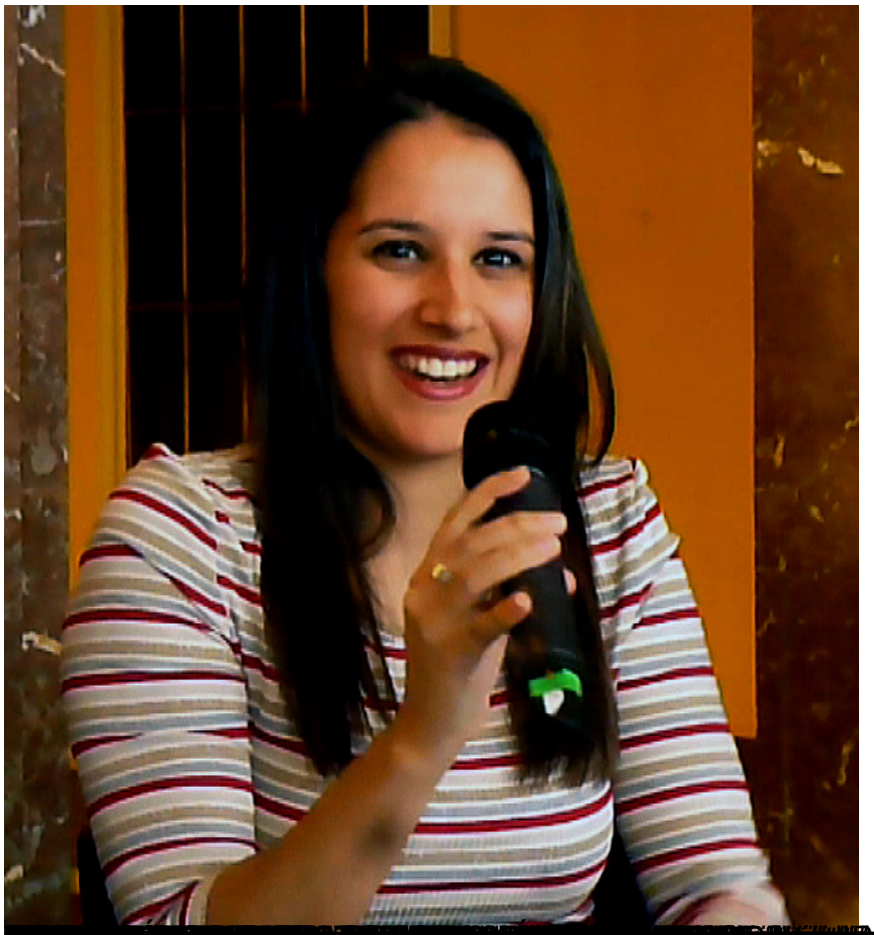

Dirección musical
Miquel Ortega
Teatro Arriga de Bilbao, Teatro Cam
de Oviedo y Festival Grec de Barc















Más [Château Margaux- La Viejecita- Pasqual](#)



Copyright © José Ramón Díaz Sande